

ISPCAN International Congress, Oman 15-17 Sept. 2019

<https://oman2019.exordo.com>

## Strengthening Child-Friendly Judicial Interview Processes With A Particular Focus On Refugee Children

Tolga Dagli (Marmara University) Figen Sahin Dagli (Bahcesehir University)

Children who are in contact with the law may be exposed to various risks including harsh approach of the legal system which may create secondary victimizations.

In Turkey, children of foreign origin, particularly Syrian children, in relation with juvenile justice are a matter of concern and priority in the recent years, because of the huge number of refugees. The initial data gathered from the field indicated that, more and more children of foreign origin, including refugees, are coming in contact with the law. This requires involvement of an additional group of professionals in the interview processes, the translators, who are not necessarily trained or knowledgeable on the child-sensitive judicial processes and their roles in this system.

The “Child-friendly Translation Project in Judicial Processes”, which was carried out in accordance with this requirement, aimed to increase the capacity of translators in terms of their professional roles, responsibilities and limitations about interviewing techniques, special situations, as well as in terms of child friendly terminology and child sensitive approach.

The priorities of the programme had the following objectives.

1. Developing a training package for use of afore-mentioned translators, which encompass issues related to three main areas: Child-friendly communication, Judicial processes, roles & responsibilities, Child friendly legal terminology & translation skills
2. Enhancing knowledge and skills of the translators on 3 basic pillars: approach to children and the best interest of the child, judicial procedures and legal terminology and translation skills through training sessions and develop an evaluation-follow-up report.

Within this project, training package (composed of manuals and film) tailored for Arabic translators is developed, used and revised by the end of the programme. Capacity and skill of the 142 Arabic translators on working with children, judicial interview processes, legal terminology as well as basic principles of translation increased.